



CABILDO INDIGENA DEL GUAMBIA
NIT 819-000162-6



POR LA DEFENSA DEL PATRIMONIO DEL PUEBLO MISAK Y LOS DEMAS
PUEBLOS

1. MANIFIESTO GUAMBIANO
2. MISAK LEY
3. MISKAN KOROSROP WACHIP KOMIK

PROYECTO: FORTALECIMIENTO INSTITUCIONAL.
Silvia –Cauca Enero de 2010.

1. MANIFIESTO GUAMBIANO

IBE NAMUIGUEN Y ÑIMMEREAY GUACHA

1. Nosotros los Guambianos hemos existido en estas tierras de América y por esto tenemos derechos. Nuestros derechos son nacidos de aquí mismos, de la tierra y de la comunidad, desde antes que descubriera Cristóbal colon, desde la época de los caciques y gobiernos nombrados por las comunidades. Porque antes de llegar Cristóbal colon, la gente existía en esta América, por que los anteriores trabajaron, entonces existía derecho y esto ya era un país.
2. Los invasores entraron a quitarnos nuestros derechos. Los gobiernos crearon leyes solo para dominarnos. Para que no pensemos en movernos ni para allá ni para acá, pero entre nosotros siempre hubo luchadores que reclamaron y defendieron nuestros derechos y nosotros seguiremos defendiendo.
3. Por eso ahora que hemos abierto los ojos, estamos en este pensamiento de lucha, proclamar nuestro derecho a toda nuestra gente a toda América y al mundo entero. Para que se sepa, para que se respete, y para que nos apoyen a defenderlo los amigos y compañeros.
4. Las leyes de los libertadores son para nosotros un menor derecho, no igualan jamás al de los indígenas que tenemos desde antes, nuestro Derecho Mayor, este Derecho nuestro que han desconocido, primero para poder humillarnos y explotarnos. Y ahora también para acabarnos como Guambianos, porque no quieren más indígenas en Colombia.
5. Los invasores de ayer y de hoy, todos nos dicen que tenemos que dejar de ser indios para entrar a la civilización, para poder progresar.
6. Pero no nos dicen nunca como era nuestra tierra cuando era libre, como era nuestra vida trabajando para nosotros mismos. Con tierra común y gobierno propio. No nos dicen que teníamos todo completo, territorio, creencia, gobierno, justicia, producción, todo nuestro. No cuentan que nuestros antepasados tenían amigos y comercios hasta el reino de los chibchas, Tampoco cuentan que tuvieron que acabar con nuestra organización propia para apoderarse de nuestra tierra y entrar a robar nuestro trabajo, dejándonos apenas para quitar la hambruna, nada más.
7. Y jamás enseñan a los hijos que fue robando nuestra tierra y nuestro trabajo, como nos condenaron a quedar estancados sin poder ampliarnos, sin poder crecer nosotros, para poder crecer ellos; para ellos poder vivir y nosotros acabarnos.
8. Por eso ahora que hemos abierto los ojos, estamos también en este pensamiento de lucha, no ser esclavos, pensar con nuestra propia cabeza, defender para nuestros hijos el derecho de ser Guambianos.
9. Porque al robar la tierra y el trabajo, también nos dividieron y separaron, unos quedamos como miserables comuneros de nuestro antiguo resguardo devorado por los terratenientes, otros quedamos como terrajeros esclavizados al querer del patrón, y los que han tenido que irse lejos de la comunidad, como peones arrumados en los

establos de las haciendas u obligados a comprar tierra como si no tuviéramos derechos, casi todos trabajando separados por usureros y créditos.

10. A ese robo, a sus explotaciones y división de nuestra gente ayuda el gobierno que nos trata como si no fuéramos de aquí, como a menores de edad y como subversivos cada vez que reclamamos nuestro derecho en comunidad también ayudaron las religiones y las políticas fundiéndonos y separándonos con doctrinas engañosas también ayudaron los técnicos con sus concejos que solo buscan hacer olvidar nuestro derecho a la tierra .Y ahora los médicos que esterilizan a nuestras mujeres.
11. Todos estos ayudaron a esa explotación y división metiéndonos a una educación que enseña a olvidar y a despreciar todo lo nuestro, para que nos humilláramos y así poder acabarnos como pueblos Indígenas que los Guambianos no existamos Nunca más.
12. Así día tras día fueron creciendo los problemas individuales y nos íbamos olvidando de los nuestro, confiando mas en las leyes y costumbres de los blancos que nada han podido resolvernó después de tantos siglos que nos tenían dominados.
13. Por eso ahora que hemos abierto los ojos, estamos en este pensamiento de lucha, los Guambianos tenemos derecho a existir como comunidad, hoy como ayer, como siempre por eso estamos denunciando y reclamando nuestro derecho para echar para adelante.

14. Mayele, mayele, mayele,

El mundo fue creado para todos pero a nosotros nos quitan de la tierra. Por eso nos hemos puesto a recordar y a pensar que en todo el tiempo, desde siempre los indígenas hemos vivido en estas tierras y muchas más. Los Guambianos ocupábamos desde Piendamó hasta cerca de Popayán; y así los demás compañeros, no solo en el Cauca sino en toda Colombia en toda América. Esta es la verdad, la más grande verdad, porque ninguno en el mundo puede negar que este continente fue ocupado, habitado, trabajado antes que nadie por nuestros antepasados, luego por nuestros padres y hoy por nosotros mismos.

De ahí de esta verdad mayor, nace nuestro derecho mayor, por eso ahora que hemos abierto los ojos, estamos en este pensamiento de lucha, que todo trozo de tierra americana donde vivamos y trabajemos los nativos indígenas nos pertenece por que es nuestro territorio, porque es nuestra patria.

15. Esto es nuestro derecho Mayor.
Por encima de todos nuestro enemigos,
Por encima de sus escrituras,
Por encima de sus leyes,
Por encima de sus armas,
Por encima de su poder.

Por el derecho mayor,
Por derecho de ser primeros.
Por derecho de ser auténticos americanos.
En esta gran verdad nace todito nuestro derecho todita nuestra fuerza,.
Por eso debemos recordarla, transmitirla y defenderla.

16. Contra nosotros ya usaron por los siglos toda la fuerza, todo el engaño, que podían inventar, pero a pesar de todo, nosotros existimos y no han podido terminar, con el derecho de nuestra tierra. Por eso seguimos viviendo, ocupando y trabajando lo que nos rodea, impulsando el deber de recuperar nuestra tierra común. Por esta tierra madre nos sigue perteneciendo antes que a nadie. Por derecho antiguo porque aquí nacieron, vivieron y murieron nuestros antepasados y abuelos.

Y también por derecho nuevo, porque nosotros vivimos en ella, trabajamos en ella, y más que nadie luchamos por ella; para defenderla de nuestros enemigos comunes, los explotadores.

17. Recuperar nuestra tierra, pero tierra común con cabildo indígena, porque tenemos derecho a organizar en forma distinta, a dirigirnos nosotros mismos, a tener el mando sobre nuestra tierra; porque el cabildo es la máxima autoridad, estamos organizando por medio del cabildo con nuestra propia idea.

Luchamos por fortalecer el cabildo para que responda a la comunidad, rescatando de las guerras de los politiqueros y de otros enemigos. Bajo la autoridad del cabildo buscamos unir la comunidad entera, para vivirla, fortalecerla y así hacer que la respeten.

18. Recuperar nuestra tierra con cabildo indígena que administre la justicia, solucionando aquí mismo los errores y delitos.

19. Recuperar nuestra tierra con cabildos indígenas, de autoridad a autoridad, sin que nadie nos venga a mandar, fortaleciendo nuestros derechos y apoyando las luchas de las comunidades.

20. Recuperar nuestra tierra con cabildo indígena pero fortaleciendo el trabajo común, para que no puedan volvérnosla a quitar, para que no puedan volvernos a dividir, para que no puedan seguir robándonos el producto de nuestro trabajo; para poder así seguir creciendo, mejorando nuestra vida.

21. Recuperar la tierra pero no para hacer parcelitas que no alcanzan para nada, sin desarrollar la agricultura del cabildo, sin olvidar que antes éramos en cualquier oficio y podemos volver a serlo.

22. Recuperar la tierra para recuperarlo todo autoridad, Justicia, trabajo por eso tenemos que pensar con nuestra propia cabeza, hablando nuestro propio idioma, estudiando nuestra historia, analizando y transmitiendo nuestras propias experiencias así como la de otros pueblos.

Así podremos echar para adelante nuestras tradiciones, conocimientos y costumbres, esas costumbres que forman nuestra vida de Guambianos de hoy.

Solo así podremos todas las comunidades indígenas reconstruir nuestro propio destino.

Cabildo de Guambía, Junio de 1980.

2. MISAK LEY

MANANASRIKWAN MANANASRØNKATIK NAMUTWAN MUR PURØMISRØP SØTØ PASRØNTRAPIK

POR LA DEFENSA DEL DERECHO MAYOR, PATRIMONIO DEL PUEBLO MISAK

PØLPASRØP WAM

PREÁMBULO

El Pueblo *Misak* (Guambiano), como constituyente primario, haciendo uso de nuestro Derecho Mayor, por ser antiquicio, vernáculo y originario de estas tierras y territorios, según nuestras constituciones y leyes y demás normas que nos han regido por miles de años por medio de la tradición oral en este continente, construidas por nuestros ancestros, abuelos, padres y hoy por nosotros los herederos de estas tierras, en donde están los huesos de nuestros antepasados, que son sagrados, las cuales nos legaron para protegerlas, defenderlas, y desarrollarlas con todos nuestros dioses y espíritus y con identidad, para nuestra sobrevivencia.

CHINETØ MANTØ PURAIP ATRIKLØ

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Considerando que,

1. Somos un Pueblo organizado en su propio territorio, que goza de su autonomía y es respetuoso de la naturaleza e identidad que dignifica nuestras formas de vida.
2. Es deber de las autoridades velar por el bienestar de su pueblo y hacer respetar sus derechos ancestrales como *Misak* a todos sus componentes del territorio, con el poder que les da el Derecho Mayor que lo atestigua el mundo.
3. Para el pueblo *Misak*, la naturaleza es nuestra madre y espíritu de vida, los elementos del mundo y del cosmos son un solo conjunto, la diversidad biótica y abiótica es parte integral de la tierra, que en el tiempo y el en espacio sustentó nuestras vidas, dotándonos de alimentos, sabiduría, dignidad e identidad mediante la constante interrelación recíproca, y por lo tanto son innegociables a cualquier título.
4. El pueblo *Misak* y otros pueblos originarios del mundo hemos desarrollado conocimientos y sabidurías para garantizar nuestra existencia y permanencia en armonía y equilibrio con la naturaleza y sus espíritus, para ser guardianes de ese legado, para que lo perpetuemos hacia las nuevas generaciones, porque es un requerimiento cultural que exigen los ciclos de vida, porque es una misión (deber – derecho) milenario, propia, que se aplica en el territorio, facultado y ordenado por la ley cósmica natural.



5. El deber y derecho de defensa, protección, lucha en la vivencia de los conocimientos y sabidurías para la permanencia son las funciones que se impone cumplir el Pueblo *Misak*, con su indispensable misión y mandato de preservación cultural, conservación de las sabidurías y conocimientos propios, los cuales tienen un carácter milenario, único y auténtico.
6. La cultura integra el territorio y dentro de éste las tierras, los aires, las aguas, los petróleo, los minerales, la variabilidad de organismos vivos de cualquier origen, y todos los elementos que son expresión de los conocimientos tradicionales acumulados durante toda la existencia de nuestra gente en todos los ámbitos de nuestra vida.
7. Para el pueblo *Misak* ninguno de los elementos que hacen parte de nuestra cultura constituye materia prima para el actual período de globalización, para la ingeniería genética, la OMC, los gobiernos, las ONGs, centros de investigación o las empresas nacionales, transnacionales y las multinacionales que privatizan la vida, contaminándola, explotándola y destruyéndola para beneficio y dominio de pocos.
8. El pueblo *Misak* jamás generó conocimientos con procedimientos científicos (diseños experimentales), empirismo (prueba y error), ni apriorismo (la razón), sometiendo al sufrimiento, privando de la vida, intoxicando, clonando y combinando genes de animales sometidos al cautiverio y a plantas de la naturaleza, para generar recetas de drogas, medicamentos y demás productos, extrapolando resultados de investigaciones de especies diferentes para aplicarlas al ser humano.
9. El pueblo *Misak* generó y generará conocimientos con métodos y procedimientos distintos a los de la ciencia, con identidad, dignidad, ética, comunicándonos y dialogando en nuestros lenguajes con los espíritus de las aguas, plantas, animales, minerales, fuegos, etc., y podemos determinar y predecir sin equivocación que hay plantas con mutantes, sustancias tóxicas que con nuestros métodos podemos corregir, que lo hemos hecho desde siempre y para siempre, y si lo expresamos hoy en esta Ley no es para que vengan a expropiarlos, sino para que se sepa y se respete.
10. Cuando el *Misak* recibió el territorio y la cosmovisión, la identidad y la dignidad, como requerimiento para las etapas del ciclo de vida, fueron facultados, por ser los primeros pobladores, para garantizar el equilibrio y la armonía entre la naturaleza y el ser humano, y adquirieron el compromiso de defenderla, protegerla, mantenerla, y devolverla para nuestros hijos y la humanidad entera.
11. El pueblo *Misak* con su autonomía y Autoridad esta en capacidad de adoptar medidas para la protección y defensa del territorio, la cosmovisión y los conocimientos y sabidurías y la repatriación de su patrimonio.
12. Somos los primeros pobladores hijos y cultivadores de agua de este continente, y para los pueblos que lo habitamos no hay especie silvestre, ni espacio baldío, porque milenariamente hemos sido conocedores y sabedores en la convivencia con la naturaleza, por eso somos autoridad ambiental.

Recordando que,

1. En la Conquista invadieron nuestros territorios, saquearon nuestro patrimonio natural, generaron el genocidio de pueblos milenarios, acabaron con muchas de nuestras culturas, con su organización social, política y económica, por eso los gobiernos del mundo tienen la gran deuda histórica y ecológica que deben efectuar su indemnización a nuestros pueblos.
2. En la Colonia continuaron con el proceso exterminador de los pueblos en resistencia, con la usurpación de sus territorios, acorralándolos en pequeñas áreas denominadas resguardos, siguieron saqueando la madre naturaleza causando su deterioro, y esclavizando y explotando a nuestros antepasados, e imponiéndoles sus ideas, su política y su religión.
3. En las Guerras de Independencia nuestros abuelos participaron directa y masivamente, colocando muchos muertos, pensando que al liberarse del yugo español se acabaría la esclavitud, se obtendría la libertad, y se retomaría el camino propio, volviendo a los territorios que les habían sido usurpados, pero lo único que sucedió fue que cambiamos de amo, porque después de la independencia siguió el sistema esclavista, colonialista, exterminador y aniquilador.
4. Con la República se impusieron nuevas leyes, normas y decretos destinados a liquidar los resguardos existentes, a declarar los territorios indígenas como baldíos, y a nuestros abuelos como salvajes y menores de edad, favoreciendo a los hacendados terratenientes y a la iglesia en su tarea de 'reducción de los salvajes a la vida civilizada'.
5. La violencia generalizada que ha vivido el país durante los siglos ha causado grandes desplazamientos de pueblos indígenas, con lo cual se busca ocupar nuestros territorios para continuar saqueándolos en beneficio de las diferentes fuerzas con sus grupos armados y las transnacionales apoyadas por el Estado colombiano, y que, en consecuencia, la resistencia por la vida y existencia de los pueblos indígenas se ha vuelto cada vez más difícil y compleja, porque nuestros pequeños territorios se han convertido en escenarios de guerra, causando daños irreparables a nuestro patrimonio natural y cultural, a nuestra economía, nuestra salud y a nuestros sistemas organizativos y sociales propios.
6. En 1991 participamos en la Constituyente y la Constitución resultante nos reconoció algunos derechos, pero esto no ha sido más que un engaño, porque el proceso de exterminio de nuestros Pueblos en todos los campos continúa.

Y teniendo en cuenta que,

1. Las empresas transnacionales, particularmente las relacionadas con la industria farmacéutica y de alimentos que hacen uso de la ingeniería genética, los gobiernos reunidos en la OMC, ONG's nacionales e internacionales, vienen convirtiendo las reservas naturales biológicas, hídricas y minerales de los Pueblos Indígenas en bancos genéticos in situ y ex situ, y a la diversidad cultural indígena en bancos de saberes y

conocimientos, preparando tierra fértil para sus pretensiones biopiratas y de cognopiratería.

2. La globalización está generando procesos de saqueo de la biodiversidad y del conocimiento, particularmente en los territorios de los pueblos indígenas del mundo, especialmente de parte de los gobiernos de los países industrializados, las trasnacionales dedicadas a la extracción y venta de los recursos hídricos, mineros, biológicos, genéticos, farmacéuticos, así como de los grandes centros de investigación, que no revierten los resultados y beneficios a las regiones de origen, sino que las ponen en venta al mejor postor.
3. El saqueo y apropiación de la riqueza biológica de nuestras montañas y selvas, de las aguas, minerales, y de los conocimientos, se orienta hacia el control sobre el territorio: el espacio y sus pobladores, suplantando nuestra autoridad, autonomía y autodeterminación, y destruyendo nuestras culturas milenarias.
4. La imposición de conceptos y sistemas de 'área crítica para la biodiversidad', 'desarrollo sostenible', 'canje de deuda por naturaleza', 'servicios ambientales', 'cadenas productivas', 'reservas estratégicas', y otros, así como la adopción de leyes y políticas de aguas, páramos, forestales, de desarrollo rural, etc., que encubren los grandes intereses que se enmascaran detrás del discurso de la conservación, están llevando a la mercantilización de la naturaleza, subordinándola al lenguaje del capital, legitimando y delineando así una transformación jurídica y material que busca la instauración de la propiedad privada de la vida, lo cual afecta gravemente los derechos humanos fundamentales de dignidad e identidad de nuestros pueblos.

PURØMISRØP SØTØ PASRØNTRAPIK
PROCLAMA LA PRESENTE LEY DE DERECHO MAYOR

OBJETIVOS FUNDAMENTALES:

1. Promover el respeto, protección, y conservación de nuestro territorio con toda su biodiversidad, sus aguas, aires, minerales, y todo lo que éste contiene.
2. Asegurar la preservación cultural del Pueblo *Misak*, protegiendo todos sus conocimientos y sabidurías colectivas.
3. Evitar que se concedan derechos de propiedad intelectual o industrial sobre cualquier elemento de nuestro territorio y de nuestra cultura, incluyendo los conocimientos colectivos de nuestro Pueblo.
4. Promover el fortalecimiento de las capacidades de protección y defensa de nuestra gente.

NAM PƏNTRƏNA CHI MARAMIK, MISAKMISAK KƏNTRAPPE
DEBER MISAK

ARTÍCULO PRIMERO. Es deber del Pueblo *Misak*¹ y sus autoridades² cuidar, proteger y conservar todo nuestro territorio³, que es sagrado, incluyendo los páramos, las montañas, las selvas y humedales grandes o pequeños, lagos y nacimientos, fuentes o colchones productores de aguas, las cuencas hidrográficas, las grandes o pequeñas rocas donde están nuestros dioses y los espíritus que nos protegen y nos dan la vida, y las zonas donde habitamos y producimos nuestro sustento, para que siga siendo un patrimonio colectivo bajo nuestra responsabilidad y cuidado.

ARTÍCULO SEGUNDO. Los páramos, humedales y nacimientos de aguas, por ser morada de nuestros dioses y espíritus, y por ser el lugar donde se originó nuestra gente y nuestra cultura, gozarán de especial protección. Estos son patrimonio colectivo de todos los *Misak* y nuestras autoridades adoptarán medidas para que ellos sean utilizados colectivamente, como reservas naturales y para actividades relacionadas con nuestra vida espiritual.

ARTÍCULO TERCERO. Es deber del Pueblo *Misak* y sus autoridades cuidar, proteger, cultivar y conservar a perpetuidad todas las formas de vida y todo el patrimonio natural que se encuentran en nuestros territorios, incluyendo la diversidad biológica, animal, vegetal, y microorganismos, los aire, las minas del suelo y del subsuelo de cualquier tipo, y los recursos energéticos de cualquier origen.

ARTÍCULO CUARTO. Todas las tierras del territorio *Misak* serán destinadas prioritariamente a suplir los requerimientos del ciclo de vida e identidad *Misak*, en concordancia con nuestros Planes de Vida. Aquellas aptas para la producción deberán estar dedicadas en primer lugar a incrementar y mejorar la producción de alimentos saludables para el autoconsumo, con el fin de mejorar la nutrición, la salud y en general el bienestar de los *Misak*. Los cultivos comerciales e industriales no podrán desplazar la producción de nuestros alimentos.

ARTÍCULO QUINTO. El Pueblo *Misak* y sus autoridades deberán cuidar, proteger, conservar, defender y evitar cualquier profanación de los lugares que contengan huellas de nuestros antepasados, porque son los lugares más sagrados de nuestra historia.

ARTÍCULO SEXTO. Es deber del Pueblo *Misak* y sus autoridades cuidar, proteger y conservar nuestro genoma humano como patrimonio colectivo de nuestra gente.

ARTÍCULO SÉPTIMO. Es deber del Pueblo *Misak* y sus autoridades respetar, vivenciar, cuidar, proteger y conservar a perpetuidad los conocimientos y saberes, y todo el legado cultural heredado de nuestros ancestros, tanto los relacionados con el cuidado de la biodiversidad, como los que tienen que ver con otros aspectos de nuestra cultura, y que

¹ Se entenderá por Pueblo *Misak* (guambianos) el conjunto de todas las personas que comparten elementos comunes de la cultura e identidad *Misak*, ubicada en cualquier parte de la geografía colombiana.

² Se entenderá por Autoridad *Misak* la reunión del Pueblo decidiendo, representado por el conjunto de integrantes de todos los Cabildos de Resguardos del Pueblo *Misak*.

³ Se entenderá por Territorio *Misak* todo el espacio territorial ocupado milenariamente por el Pueblo *Misak* y aquellos en los cuales actualmente se encuentran asentados.

desde los tiempos inmemoriales son nuestro patrimonio para las futuras generaciones y no puede ser alterado por ideologías ajenas a la concepción, pensamiento y visión de su propio mundo.

ARTÍCULO OCTAVO. Es deber y obligación del Pueblo *Misak* y sus autoridades retomar y fortalecer la minga como práctica ancestral de unidad, integración, solidaridad, y reciprocidad, y como estrategia de educación propia, para impartir la sabiduría y el conocimiento milenario de nuestros pueblos.

ARTÍCULO NOVENO. Es deber y obligación del Pueblo *Misak* y sus autoridades fortalecer la justicia propia, y aplicarla de manera que se respeten los derechos colectivos, familiares e individuales, para garantizar el equilibrio entre el derecho y el deber de todos, la cohesión familiar, la convivencia colectiva e identitaria y el respeto por la naturaleza.

SƏTƏ KATAP PƏNTRƏNTRAPIK **RESTRICCIONES**

ARTÍCULO DÉCIMO. Queda totalmente prohibida cualquier práctica, comportamiento o conducta que vaya en contravía o que niegue los artículos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 y 9 de la presente Ley.

En las zonas de páramo, quedan expresamente prohibidas las actividades mineras, agrícolas, ganaderas o de turismo comercial; cualquier otra actividad comercial; la tala de árboles y la destrucción por cualquier medio de frailejones y otros componentes de la flora; la destrucción de la fauna; la provocación de incendios u otras actividades que causen desmedro de su integridad.

ARTÍCULO UNDÉCIMO. Se prohíbe la utilización del territorio *Misak* para la introducción, siembra, utilización y comercialización de semillas y productos transgénicos y sus derivados, así como de plantas que tengan como fin un uso contrario a la naturaleza y la cultura.

ARTÍCULO DUODÉCIMO. El Pueblo *Misak* y sus autoridades se asegurarán de que ninguna persona, natural o jurídica, *Misak* o foránea, introduzca, deposite, almacene, vierta o transite con desechos tóxicos y peligrosos, o no tóxicos diferentes a las basuras domésticas de nuestra gente, en parte alguna de nuestro territorio.

ARTÍCULO DECIMOTERCERO. Queda prohibido el acceso, investigación, salida, utilización y comercialización de los recursos genéticos de los cuerpos de nuestra gente, tales como sangre, piel, cabello u otros tejidos, órganos y el tráfico humano.

ARTÍCULO DECIMOCUARTO. Quedan prohibidos los estudios e investigaciones propuestos por los *Misak* o foráneos, naturales o jurídicos, nacionales o extranjeros, instituciones gubernamentales o no gubernamentales, que conlleven a la apropiación y privatización de cualquier elemento de nuestro patrimonio natural o cultural, que sean

contrarios a nuestros principios éticos y culturales, que no procuren la sustentabilidad y la justicia, y cuyos resultados conduzcan a la acumulación económica.

ARTÍCULO DECIMOQUINTO. Quedan prohibidas la apropiación y privatización en cualquier forma de los componentes de los recursos naturales, biológicos, genéticos, minerales, hídricos, tangibles o intangibles, así como de los elementos culturales materiales e inmateriales, existentes en nuestro pueblo y territorio. Salvo en lo relacionado con las actividades propias de la supervivencia de nuestra gente, ninguna persona, natural o jurídica, *Misak* o foránea, nacional o extranjera, institución gubernamental o no gubernamental, podrá disponer de ellos mediante contratos, convenios o proyectos de servicios ambientales o de cualquier otra índole, como concesiones y venta, como tampoco podrá extraer información sobre su uso y manejo.

ARTÍCULO DECIMOSEXTO. Ningún miembro del Pueblo *Misak* podrá vender, donar, transferir, permutar, arrendar o prestar lugar alguno de nuestro Territorio para establecer o construir obras civiles contrarias al Derecho Mayor y a la presente Ley.

ARTÍCULO DECIMOSÉPTIMO. Salvo en lo relacionado con las actividades propias de la supervivencia de nuestra gente, queda prohibido a los *Misak* y a todas las personas foráneas, instituciones gubernamentales y no gubernamentales, nacionales o extranjeras, de cualquier índole y origen, copiar, modificar, reproducir, publicar, distribuir, difundir, transmitir, en todo o en parte, el contenido y procesos de la cultura del Pueblo *Misak*, así como realizar presentaciones animadas en cualquier forma, bien sea en medios magnéticos, figurillas, juguetes, ideogramas, marionetas, diseños y aplicaciones de programas informáticos, con fines lucrativos o perjudiciales y destructivos para nuestro Pueblo.

ARTÍCULO DECIMOCTAVO. Se prohíbe constituir derechos de propiedad intelectual o industrial de cualquier índole sobre nuestros genes o sobre cualquier producto de la manipulación genética de los mismos; sobre los elementos de la biodiversidad, su contenido genético, o cualquier producto derivado de la manipulación genética u otra de los mismos; y sobre los elementos de la identidad *Misak*.

ARTÍCULO DECIMONOVENO. El control del orden público dentro del territorio *Misak* será ejercido por nuestro Pueblo y nuestras Autoridades. Queda prohibido a nuestra gente involucrase o promover la vinculación o colaboración con cualquier actor armado.

ARTÍCULO VIGÉSIMO. Se prohíbe en Territorio *Misak*, la creación, montaje y utilización de medios masivos de comunicación privados, que atenten contra la integridad cultural *Misak*.

YU ISUA PØRIKLAN KALØMARENE TATAMERA- MAMAMERA ASHCHUN
SANCIONES

ARTÍCULO VIGÉSIMO PRIMERO. En caso de violación de cualquiera de las decisiones de esta norma de Derecho Mayor, el Pueblo *Misak* y sus autoridades procederán de la siguiente manera:

- a) Si el infractor es *Misak*, se aplicará sanción de acuerdo a nuestro derecho interno.
- b) Si el infractor es una persona foránea, natural o jurídica, se acudirán ante todos los medios y tribunales nacionales e internacionales disponibles, reservándose la autoridad *Misak* el derecho a exigir la reparación de la falta, a castigar a los responsables y a que se indemnice lo que corresponda, según nuestro derecho interno.
- c) Los gobiernos y las empresas nacionales e internacionales que históricamente han explotado nuestros recursos naturales deberán indemnizar a nuestro pueblo por los daños y perjuicios históricos, culturales y ecológicos causados.

ARTÍCULO VIGÉSIMO SEGUNDO. El Pueblo *Misak* reunido en Asamblea juzgará a sus Autoridades cuando éstas incurran en falta grave contra los principios y fundamentos del Derecho Mayor.

ARTÍCULO VIGÉSIMO TERCERO. El Pueblo *Misak* y sus Autoridades deberán crear un sistema organizativo que posibilite la unidad, cohesión y coherencia como pueblo de todas las autoridades y comunidades asentadas en los diferentes municipios y departamentos del territorio nacional.

KATØKAN ELEIWAN KUCHA, WAMINCHA, ASAMIK
OTRAS DISPOSICIONES

ARTÍCULO VIGÉSIMO CUARTO. Los territorios de otros pueblos indígenas vecinos, y las tierras de los campesinos aledañas a los territorios indígenas, especialmente en las zonas de páramo, serán protegidas por esta norma, previa concertación entre las partes.

ARTÍCULO VIGÉSIMO QUINTO. Los pobladores de los cascos urbanos que cohabitan con los *Misak* deben contribuir a proteger y conservar todo el patrimonio natural del municipio, entendiendo que éste es también para su beneficio.

ARTÍCULO VIGÉSIMO SEXTO. Las autoridades *Misak* mantendrá relaciones permanentes con las autoridades nacionales para buscar solución a los problemas que nos aquejan.

ARTÍCULO VIGÉSIMO SÉPTIMO. Para el Pueblo *Misak* y sus Autoridades la presente Ley es de obligatorio cumplimiento y de jerarquía superior a cualquier norma

externa, y no está sujeta a control jurisdiccional alguno. Ésta será reglamentada en ejercicio del Derecho Mayor, y su cumplimiento será honrado ante el mundo con fuerza de Ley.

ARTÍCULO VIGÉSIMO OCTAVO. La autoridad nacional, departamental o municipal y los jueces de la república de las altas cortes deben respetar las decisiones tomadas autónomamente por nuestro Pueblo y sus autoridades, y apoyarlas para el bien de nuestro pueblo y el de los colombianos.

Este documento en su conjunto tiene respaldo de la honorable asamblea realizada los días 18,19, y 20 de mayo de los corrientes y se proclama hoy en Santiago de Guambía, Territorio Ancestral *Wampia* del Pueblo *Misak*, Silvia, Cauca, Colombia, a los 12 días del mes de Agosto de 2.007.

IKWANE, MARÀMIK KØN
CÚMPLASE

MANANASRØNKUTRI MANANASRØNKATIKWEI NAM MISAKMERA TREEKWAN
MARTRAP

EL PUEBLO *MISAK* Y SUS AUTORIDADES ANCESTRALES 2007.

ANTECEDENTES DE JURISDICCIÓN PROPIA

Nuestro Derecho Mayor, el Manifiesto Guambiano y el Mandato de Vida y Permanencia
Misak Misak son el punto de referencia para esta Ley

El Pueblo *Misak* (Guambiano) se ha caracterizado por su lucha y constante reivindicación de sus derechos frente al Estado. Con el apoyo de otros pueblos, ha logrado su reconocimiento en la sociedad colombiana, al aceptarse ésta como una Nación pluriétnica y multicultural.

Nuestra gente, desde la llegada de los conquistadores, ha defendido su Territorio, la Autoridad, la Autonomía y su Identidad que son principios irrenunciables hasta nuestros días. Un ejemplo contemporáneo de este tipo de reivindicación se da con la proclamación del MANIFIESTO GUAMBIANO –*IBE NAMUYK*

ESTADÍSTICA MUYEY GUCHA

nuestro, y para ustedes también)- en Asamblea de nuestro Pueblo de junio de 1980. Este Manifiesto se conoció a nivel nacional e internacional en su momento. Allí se afirma: “Nosotros los Guambianos siempre hemos existido en estas tierras de América, y por eso tenemos derechos. Nuestros derechos son nacidos aquí mismo, de la tierra y de la comunidad... desde la época de los caciques y gobiernos nombrados por las comunidades.”

El Manifiesto reivindica el DERECHO MAYOR, como un derecho milenario, un derecho histórico, nacido de la tierra y de la comunidad, el derecho por ser los primeros ocupantes del continente. Se le proclama Derecho Mayor porque las leyes del Estado son posteriores a las Leyes de Origen, diciendo: “Las Leyes de los libertadores son para nosotros un menor derecho, no igualan jamás al de los indígenas que tenemos desde antes, nuestro DERECHO MAYOR.” Las leyes del Estado han sido un instrumento de dominación y despojo de los pueblos nativos legítimos dueños de estas tierras.

Dentro del contexto de las reivindicaciones por la tierra, el Pueblo *Misak* aplica los principios comunitarios ancestrales de la cultura *Misak*, como son el *meyeley* (para todos), *linchap* (acompañar), *lata-lata* (la igualdad) y *karup* (la autoridad); mediante estos principios, el pueblo *Misak* se siente gobernado bajo su propia lógica cultural, dando a conocer la injusticia del Estado que por medio de sus normas los oprime; injusticia que se materializaba en la reducción y disolución de los resguardos: “¡*Mayeļ, mayeļ, mayeļ!* (El mundo fue creado para todos, pero a nosotros nos quitan la tierra).

Por estas razones, se rescató el ejercicio y la función legítima de los Cabildos como máxima autoridad de los pueblos indígenas y además se aplicó el criterio de “Relación de Autoridad a Autoridad” con el Estado y de “Pueblo a Pueblo” en Colombia y en el mundo, relaciones que implican la igualdad y la reciprocidad entre naciones y pueblos.

Estas reivindicaciones no se reducen a recuperar el territorio en sentido solamente material, sino que pretenden recuperar y fortalecer la cultura ancestral como fundamento de su nuestro crecimiento y permanencia, manteniendo vivo el idioma, el vestido, las formas de gobierno y los conocimientos y saberes ancestrales. Por lo tanto, se pretende “Recuperar la tierra, para recuperarlo todo: autoridad, justicia, trabajo”.

Otra de las expresiones del Pensamiento Jurídico *Misak* es el Plan de Vida del Pueblo Guambiano de 1994, como fórmula para la reconstrucción social, política, económica, cultural y ecológica, donde se plantean como estrategia cinco objetivos: recuperar la autonomía propia, recuperar la justicia, recuperar la cultura y el pensamiento propio, recuperar los espacios vitales del medio ambiente, y la reconstrucción económica y social.

El Plan de Vida se constituyó en la guía y el camino para la transformación del ser *Misak*. Además, durante más de diez años también se constituyó en el instrumento de gestión y en una forma de relación con el Estado. Nació en la coyuntura política que se nos presentó a los pueblos indígenas a partir de 1991, caracterizada por dos situaciones: a) Cuando Colombia

tuvo que enfrentar el nuevo modelo de planificación capitalista como resultado de la modernización y globalización de la economía mundial, fenómenos económicos que también produjeron cambios en los pueblos indígenas; y b) Para nosotros mismos, porque en esos años teníamos que aprovechar que el Estado entró a reconocer nuestros derechos como indígenas y a redefinir a Colombia como una nación multiétnica y pluricultural.

El mismo reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas en la Constitución de 1991, abrió el camino para la participación política de los indígenas, lo que inevitablemente generó disputas y divisiones al interior de las comunidades, por el afán de los dirigentes de llegar a los cargos públicos. De igual manera, la participación en los recursos de transferencias generó la dependencia que nos ha llevado a reproducir todo el modelo institucional del Estado en nuestra comunidad, causando el debilitamiento de nuestra Autoridad y Autonomía. Y a pesar de que se lograron unos avances en lo material, se retrocedió en el proceso organizativo, especialmente en la parte cultural, llegando prácticamente a la legalización del Plan de Vida.

En el año 2.000, pensando retomar y seguir ciñendonos a los principios de lucha que habían sustentado nuestro Movimiento, y con el propósito de equilibrar las situaciones anteriores, especialmente en el ejercicio legítimo, transparente, honesto y pulcro de la investidura de las Autoridades Ancestrales y de sus voceros en los espacios de toma de decisiones locales, regionales, nacionales e internacionales, y en general para un mejor desempeño en la administración pública de los *tatas* y voceros *Misak*, se promulgó el Mandato Político del Pueblo Guambiano, que se constituye en otro fundamento importante para el desarrollo del pensamiento jurídico de los *Misak*.

Como producto de la evaluación del Plan de Vida de 1994 surge el Plan de crecimiento y permanencia cultural, como otra base del pensamiento jurídico *Misak*, con unos objetivos claros: como alternativa de vida, crecer intelectual, moral, y culturalmente como pueblo, antes que dejarnos llevar por simples aspiraciones materiales. Y permanecer, porque estamos decididos a mantenernos en la vida y la historia de Colombia y del mundo, pero como *Misak*, como nos concibieron nuestros antepasados y nos educaron nuestros padres, como queremos seguir siendo, como testimonio vivo de la diversidad en este planeta, contando con el respeto y la ayuda de nuestros amigos. Este Plan de Crecimiento y Permanencia plantea las posibilidades de desarrollo con base en la cosmovisión y la cultura propia, bajo cinco fundamentos que son: Nuestro territorio, *Misak* (nuestra gente), la Cosmovisión y Cultura, la Autoridad y el Derecho Mayor, concretado en los cuatro programas eje que son: Territorio, Tierra y Territorialidad; Educación y Cultura; Economía Propia; y Autonomía Alimentaria y Salud.

Posteriormente, El Mandato de Vida y Permanencia *Misak Misak* de septiembre 24 de 2005, reafirma el Derecho Mayor y la Autonomía, los valores culturales propios, los usos y costumbres del Pueblo *Misak* y habla sobre la protección y defensa del Territorio, el Conocimiento Ancestral y la biodiversidad, así como los bienes materiales y conocimientos de carácter tangible e intangible, para que no sean saqueados, expropiados ni privatizados. Y nos convoca a ejercer la objeción cultural contra todo acto que atente contra los derechos colectivos de nuestro Pueblo.

Éstas son las principales expresiones del Pensamiento Jurídico *Misak*: El Manifiesto Guambiano de 1980, El Plan de Vida del Pueblo Guambiano de 1994, El Plan de Crecimiento y Permanencia del Pueblo *Misak* de 2004, y el Mandato de Vida y Permanencia de 2005. Ellos constituyen las bases jurídicas para la protección de nuestro territorio y todo lo que éste contiene.

En este sentido, los pueblos indígenas y sus autoridades han tenido la necesidad de crear sus propias normas, acordes con sus sistemas de vida, su visión del mundo, y compatibles con sus usos y costumbres, y de exigir el respeto y reconocimiento de la dignidad como pueblos ancestrales.

El pensamiento jurídico indígena ha surgido de la lucha y resistencia de miles de años. Esto implica la existencia de un derecho propio indígena, con ideales diferentes a los de la cultura occidental, que posteriormente es reconocido por el Estado. Pero este derecho no ha sido reconocido a plenitud por el Estado, y en su mayor parte sólo se ha llegado a un reconocimiento meramente formal, sin aplicación en la realidad. Este pensamiento es uno de los criterios más avanzados que sustentan los pueblos indígenas y que fundamenta el principio rector del derecho a la autodeterminación.

En el caso del Pueblo Guambiano o *Misak*, también existe un Pensamiento Jurídico, como ya lo hemos planteado, expresado en el Manifiesto Guambiano, donde establece el DERECHO MAYOR de Pueblos; El Plan de Vida Guambiano, como fórmula de reconstrucción social, política, económica, ecológica y cultural; La Espiral de Crecimiento y Permanencia Cultural, donde se presenta la cultura *Misak* como una forma de desarrollo propio; El Mandato de Vida y Permanencia *Misak* como defensa y protección de los conocimientos ancestrales y la biodiversidad.

Todo este Pensamiento Jurídico tiene su origen en el Territorio y la Comunidad, es un derecho que tiene origen en la naturaleza. Naturaleza y cosmos son los orígenes del Pensamiento Jurídico del Pueblo *Misak*. Esto nos indica que los derechos de nuestro Pueblo son derechos históricos, son derechos milenarios, son derechos instituidos desde el origen del *Misak*.

El pensamiento jurídico de los guambianos ha tenido existencia desde siempre, desde antes de la llegada de los invasores. Así se habla desde la tradición oral, así se enseña y así se adquiere el deber de respetar ese orden natural, deber de defenderlo y la responsabilidad de restablecer el equilibrio para que en ese orden de ideas se conserve y se mantenga la existencia del pueblo guambiano.

De esta forma queda establecido que dentro del Estado colombiano existen diferentes formas de gobierno, diferentes pueblos, entre ellos el Pueblo *Misak*, que tiene la autonomía para gobernarse por sus propias autoridades (Artículo 287, Numeral 1º C.N.), con la facultad de crear sus propios Mandatos y Leyes de acuerdo a sus usos y costumbres, y además, ejercer el principio de las “relaciones de Autoridad a Autoridad” con el Estado colombiano.

3. MISKAN KØRØSRØP, WACHIP, KUSRENNØP KOMIK.

Køllikelø wamintikwan mØra, kØrik pala pasraikpe, misak utu chi wam kaik, misakmisak tsumik kØn.

TAITAS PØRA MUTA KUSRENANTRAI ESHKAN

Manasronkutre misakmisak osik puroampop warappe, mánto kusrenanopelo kuikwan, mánto tap toka komikwan, mánto tap lincha waramikwan, isunkarup, kusrenanop korosrop, solwan pera marop pontramik kon. Kato isuá tap wammeran, paya kusrewa, tap lawá manakatik wentoelai asik isuiklo patsomontrai, ka wamto, wamto waminchipto waromoto, kollielai wamwan tulisha, porá tratramik nepun; tru wamwan manakatik pesannamontrei pino punomontrap misak ley pa, ikpa porik kotromisran.

Manakutre isuikpe piro kon, pirowan kan tsantsop toka keicha pasramik lataik, mayaelan pinokasropikpe, trek kontrai isua porik Ley kon.

Pirowan, namui asrwan, aniwan, uno kal'lapyu kutre, musikmeranpa ke, misak waraik potokatansro, piro umpúansro, srompaláwansro chikopik kopikwan mánto tap aship toka komik.

Trusron, trusro misak kuallamap osik waraiknuk, chi kopen kopelo, piro, pi, písh, isik ichipik, chishisik, kaumera, warmera, kotrakmera, ushamera, piushamera, piránsrolmera, chitokucha, nai kop, ñui kop, mayaelai kon, trek kutre, tap ellmarop, tap aship, tap katorap, solwan marop, toka komik kon, piro musik pueik, chi yellmera kucha musik tokarto kon, chi kopelope, nam nepua tor ashmuinkucha, nom asikto osikeloto kon.

Misak waramikpe, manakutreik kop, manakatik kontrapik kopen, namui Nupirau, orósro pishinto lincha osik waramikpe, muto kucha, chito palaik mora, latá purukuyap, latá kusrep, latawan tokar, lata isua tap marop, kalo maropelan, tap wamtoka kiekomarop warotrei.

Wentosro kalo pui waromontrap, korik pala isup pontrap misakwan ashá kusrekun, pellchap inchen, pellchap inchen, ampokutre ikutre kuñap tasik tranop, purukup, tapmai waminchip, kusrennop, wachip, korosrop, kolirap isuar misramné perá pontrokun.

Puloelo ketrup uras sronkutre, namui namuiwan, misak isuik tap maymeran pelik pontran. Puloelo isuikmai isup menta, namui wamwan trupiship, wampikik namui komiikwan, nuu namui mará kusreppe, namuiwan nuu wentopasra trupisaik kon. Trek kopen namuiwan kato isuá, sotopasrontrapik, tamará porámik nepun.

Sroik nam misakwei asik, mopurap ampamik tapik nu isuik kaakon, pirowei, kusrenanikwei, ellmarikwei, chish osik komikwei, korosrop komikwei, chikopik potokatan kopikwei. Trek kutre, keko tap pishinto lincha waramik purap, porámik nepun.

Moisro chiyúto pella warercha, kato, kollelai wamyu kutre, mopurap ampámik kuik asha, namuimpe oya kopene, wampik kutrempe oyamai pasrancha, mopurap ampamikwan, tap maymeran lap, eshkap, isum purukup, waminchip, namui Taitasmera notro kusrenanop, llirailo kon.

Misakmisak osik puroampop waramikpe, mánto kusrenanopelo komikwan, mánto tap toka komikwan, mánto tap lincha waramikwan, isunkarup, kusrenanop, korosrop, solwan pera marop pontramikwan, kato isuá tap wammeran, lawá, tap paya kusrewa, wento misak kucha, misakmisak osik waramikwan wetotrantrai, tulisha porá tratrik kon.

Manakutre namuimai asha, isup mƏra kusrep kuiklƏ.

Metrap manasonkutre, misakmisak pishinto lincha warappe, oyamei warapelo kon. Namui nu piroyu chi kopelan, miskai kapyu asiklan, asikmoelan kucha puro nu untak toka mora, asha, isua wamincha maropelo kon.

Tru untak kutre, pishau wento misak taik, pi latawei wepatrua atrupik kuin kon, incháwei namui srolpe, osronkutre polpasra, keltsi latawei sralop mentapik kuin kon. Trúkutre, pishaumisakpe, pishimisakpa kallimpa aliawá, namui nu piroyu chineto potokatan kopelopa, mora, asha isua napa ñipa kuik kuape, wamincha maropelo kuin kon, pishaupe nu ya umpu, chi kucha palomo potokatan kopelan, puro nu asha, mora kusrepik kuin kon.

Pishimisakpa wamitam kusréwa, kusrep MISAK misropik kon. Truyu pishimisakpa kallimpa, chish komikwan, pishinto lincha tsumikwan eshkapik kon. Pishimisak tokakuikwan tap katorap, tor morop, tor aship, isua wamincha maropikpe, pishimaropelo misropelo kon. Inchawei, yánto nam misakmerape, keepa trenkatik martrap kaimapelo kon. Trenkutre metrap misakmerape, chí maramikwan kucha, pishimaropelan paya moratowei maropelo kopik kon. Truilo kon, chish pontrontrai, tor isua waminchai, tap martrai, pishinto lincha warontrai eshkapelope.

Truikwan, mok, ishuk kusrewa mora pamisra, urekwan wamincha, mará eshkap mentapelo kon; yu wetokotrapelo kon untakwan, misakmisak pishinto lincha waramikwan.

Yu kutre puno, usri moskai, awelumera, pisu awelumera, kuchi moskalo, kuchi usralmera, nu mama, kuchi mamamera, nuneklo nuchaklo, leknunelo leknuchalo, mutap moskalo, mutap usralmera, kualom moskalo, kualom usralmera lata, lata kelatrototo untaku, wamwan mora asha wamincha marop mentapelo kon, pishinto lincha warontrappe; inchawei yau nakchaku waminchipelo kon, manto komikwan, manto pasramikwan, manto isumikwan, manto maramikwan, korosreiknuk watsinuk, pino orinuk, pishimarinuk, trenkatik purukupen, chiwankucha mormikwane, pesroinchip tsumontrai, ilyu waya utra oropelo kon tan, tap kusrep misak lawá.

Trenkutre, kollielope, pishimisakwan puro untaku korikpala llirapelo kon, yawan polmorik pishinkuchip, kape pishimarop, tulmeran ushameran, ellmariklan trektowei; yau kutre chumai kopen wepampoppe, pishinkina, pishi pinosrua ampei chip putrapelo kon. Manakutre namui asrwan, namui musikwan pishinto kontrai, kanui, kanui mantrau kutre, trek kontrai isua amoñipelokon. Pishimarik mo tusrcheelan pinishimo ellmarop toka kopelo kon.

Nomui urekwan tretowei, untaku lincha purukupelo kon, pa misrape, papo pininuk kutre, usran unanpa mara untarap mentapelo kon, pua tsumisramne katik, ishuk kui mok kui, noto isua llirapik misramne katik.

Kollieope pishi maropelo kusrenaniklo kua tor wamintan. Misakpe mora asam kusren, srol konielan, wam kaluwan, isik itsiklan, piro muliklan, pisu muliklan, illi traseiklan, paleik trsaseiklan, mekulaiklan, urekwan, chishto mora eshkap putran.

Ashippe piáikwan, polwan, posrwan, konchapikmeran, palápantsikwan, wañiwan, ushameran kotsapikwan, musikmeran, kuantrapelan, kueik mantsikwanken ke, asha

waminchipelo kon. Kollielope puro tor tokarkua, puro tor mora, asha isua wamincha maran. Trenkutrempe, urekwan, namun, mortrei kanto wamintan.

Namun kalo pup pasrappe, namui kollielai wamwan waminchento, marop amtrumuiknuk kutren kon, usri moskalainuk, kollimisak merainuk, tatas mamas merainuk, maya misak misra, wampik kep aship pontrontrei wesrua ponsraikleinuk, tatasmera karup pilapilá metrap pera martrai wesrua ponsrailainuk, kusrem purukupelainuk, srompalaikwei wam pirishipelainuk, lusrocheelo tatamerai potokatan anchik toka untaarawa martrai ponsrailainuk.

Namui potokatan chi kopeloyupe chikucha pesroelo kaakon, piroyu, tusrmerayu, ushamerayu, musikmerayu. Wampik kutre kalomera pesroelo puppe, nam namuiwan torkomo kalo pontropen, wampikutreelan kalo katorapen tre malla ketrun, isuiloyu, porikloyu, wamintikloyu, mámikmerayu, momerayu, pula amonai shaumerayu, morashyu, porashyu, wam morosraiknuk.

Mayelo tap warontrappe, na, naasikto tamisramikto palan; nai pesroelan, tapikwan kelatroto lata wetokotra naasikto kui, purukutracha kui, chishmaramik palan, nam namuiwan tor pontrain katikpe kalo kuikwan ken namuimei tamarop ampene chimerayupe tap puntrun, inchen nai asr, nai musik, tapmisrop intrun. Mutokucha tapmisstraicha waminchento, na, naasikto tapmisrtrappe isumon.

Metrap pera pontrapelo, mur pontrona, torwan kusrennop eshkamuik katikpe, kape eskaintokucha, mormui katikpe, kalope pupikto pup pasran, moi urekpe, wamwantope morokomuintan; pera mará eshkamik palan. Urek kutre kalowan, tapikwan, leekmaramik, tor mora isua tapikwanto untaaramik, moi misak, urek, kollik misakweinuk lata. Trenkatik puipe kollimpalasron tokucha, misakmisak untaku pishinto lincha tsua pinamik nepuntrun.

Mayaelai Kalësrel

Pesró srolmera, namui mayaelai umpú pasrappe, kalo morinuk, kalo asinuk, kalo isuiknuk, kalo puntrai isua wamintinuk, tsalo asinuk, kalo marinuk, kalo katorainuk, kalo puninuk, itolulinuk, nilomarinuk, kalo waraiknuk, merointinuk, parointinuk, moskalo tapmai kusrenop, mur wamap, tap aship, tap purukup, tap pera marop pontromuik kutre kon. Mutokucha metrap kollielai, tap wamwan, srua kato pontramisrkun, moi latawei pella, wentosro uto trupishipto putromontrap isukun. Yanto wetokotra, kan may lawá, katope srutrenkuawa, korik purampop pontromontrap mayaelo isuntrai kon.

Moiklai yaumpu, notro kalomera kenamisroppe, moskalo usralmera, pankun chinchainto peta ampinuk kutre polpasran, urekmera moskalai potokatan, tap putrontrap kaima, mantokuik mortrap kaima, mopurap kopen pella ampan.

Wentosro urekwan, trektowei nepumontrei, usri moskawei pulu lincha wam lap putramisrtrei, pankumeran tamara, potokatan mur ponsra, urekwan trakto perá putramisrtrai kon.

Utu ishumpurmeran, puro nuu kotrointiklo kon, asrwanto komoto isupikwan, mantrausron katik. Utu mokelo puro pachikpi muchip, pollak wamap, tsak kepachip, kotroinchip, ya umpuei chi palapikwan ne lap komuik. Nui urekpa, sraimpa, usralmerapa, yauelopa, mentailo, mupatokucha, tap lincha warontrap kaima, puro pesrokuiklo kon. Tru kutrento leerap waromontrai, chi peliklan keko marop, Misak Leyyu, chi martrai karuikwam

maramik kon. Isua mormupene, Tatamera korosraik yamai srua ampa, pa pino orop, mur watsamik kon.

Misak kal'lainuk kutre, kuawá katθ amtrumne katik kusrep kusrennθp komik.

Namui namuiwan, kusrenanop polpasroppe, namtriktoka, uno kal'lamuato, usran papo pinopen kutre, untaktoka unochan kasrakto munikraiknuk, kusrennop mentamik kon. Yanto kal'lapen, nik intikwan, wamisroptikwan, sralopikwan, korchik kutra ipen, noto uñipik misren, kolikuno misren, matsino srusro misren, sro papo misren, wam yunomaren, kolirapen, kasherapen, usral moskalo misren, kollirapen, kuawá kansromai kucha ampen, ik pirau kotromisropelo, kualla pipá srotra map kotashchap, musikmera kato amtrumne katik, untak toka korosrop, kusrennop toka komik kon.

Trenkutre, namui potokatan chikopikto kopikpe, na misak chish osik komikwan, tap kontrei nu purukup soto pontrapik kon; nam kutrenkucha, mánto aship, katorap, purukup, puromisrop toka komikwan, ashipik torik komik kontraí kon.

Na, mánto misakmisak unamik, nai asrwan chikutre kelatroto lli rap, chi kutre esekap, chi kutre merapelokuik, chimerane mánto martrai karupelokuik, chintimpa pishimisakpa, tsilo musikpa, kaumerapa, tusrmerapa, pimerapa piromerapa, notropikukmerapa, warmerapa, tsilomerapa, musikmerapa, posrpa, polpa, kosapikpa, srepa, kosropa, koshompotopa, palapantsikpa, ushamerapa, ellmariklopa, mamikmerapa, pula amonaik shaumerapa, nampa kelatroto, namui wamtoka untaku latropichip mayuelo tap kusrentraí, namtriktoka tormarop eshkápelo kuikwan, mutokucha kato isua kusrennam kusrentraí kon.

Ikwan ketriku torquátowei, korikpalá misakmisak osik waram kusremik kon. kaaken, kaik kop tapik kop, kasrakop, kishikop, kalo puntrapik kop, sol puntrapik kop, pachik kop, pishinkop, kuario kop, sre kop, kualom kop, yem kop, tor kop, losto kop, pol kop, posr kop kop, tap isua misak sun untaku kusrewa waramik kon.

Namui Nupirau umpuwan, srømpalawan, pøtøkatan chikøpik køpikpa

Nampe namui kauka Nupirowei urek, Piurek ker, tru piroyu kualla ellmará, trutoka misakmisak osik warapelo kuinkutre, namui usrin kon, namui usrane, puro untak toka tokakomik, mukucha kalo katorap mintisamik komon. Misakmisak mayaelo, pishinto tap lincha warontrappe, nupirau chi kopelan, misakwei kapyu asiklan, asikmoelan kucha, puro nu untak toka, katorap aship kontraí kon.

Usri kuik koppe, mayaelo osik warapelan, untak toka maatanapik kon, Nupiroyupe, piránsrolmera, pimera, tusrmera, piushámera, ushámera, umpu pala chi kopelo, kelatroto untaku lincha pishinto kusrenanop pontrapik kon. Metrap pi llui urek Mutauta Kasikmerape, trúnun puro nu untak toka, tap eshkap, tor kusrenanop, pera marop, pontrapelo kopik kuinkon. Nam kucha namui nu pirau, chi kopik kopikwan, puloelan anwei yanop komo, puro untak toka, tap asha kiekø katorap amøñintraí kon.

Notro pi kukmeran, shush pi kukmeran, notro pimera, shush pimera, pikapmera, mayaelai pi kon. Chish músik Pishimisak, tsilo musik tsatsochik toka kon.

Kotrakwansro llirop amoñipelope, pishinkinap, pi pinotsurop, mo marop kontrei, kotrakmerape pi usrinkon, patrmowei, tsik luti-ichip, tra marmowei, kaik momera kepusrmowei, papópa lliromowei kontrei kon. Tap chish pichik kolopene, mukucha osik kontrapik komon, piwane chillishimo puro untak toka, puomisrop aship toka komik kontraí kon. Metrap misakmerama, chi mártrapto, uto wesrua pishi, kasrak lawa pishimará polpasropelo kon. Truikwan kato isua mutokucha polpasra martraí kon.

Namui manakutre Nupirau, tsaporaik tunmera matsorek tun lataiklo, kotrakwansro, wampikwansro, kausrowansro, pachikwansro piromeran, mánto kuik, chi kutre kuik, mopato kuik, chi munchimera kuik ashipik komik kon, yauelo, kusrenanopelo, Tatamera, mutokucha, urekwan eshkap komik kon.

Maya misak, namui Nupirau tru orósro, kualla map osik waraiknuk, chi kopik kopikpe, nai kop, ñui kop, mayaelai kop kon, mutokucha tap toka kontraí pishimisak ellmariklo, piro, pi, posr, pol, piísh, chishisik, wañi, kaumera, warmera, kotrakmera, ushamera, piushamera, piránsrolmera, yellmera, kutoké, musik tokarto kon, sotoelomisra puro untak toka, tap kuallip, polmeran asha tap ellmarop, tap aship, tap katorap, mún kopen wampik kutreilo puloelan, kalo kepatchamamo puomisramik kon.

Namui Nupirau kollikmisakmera israp wareik manakutre sorintulcheelane, tsutsikwan koniship komowei, pekelo mentaiklan konishitra mamowei kontraí kon, musikmera pishinto israp waropene, nam kucha pishinto waramik kontrain kon.

Iklan, sol marmo, kalo isua, kalo marop, kalo katorap pontramisra, Tatamerai wamwan mormupene, wampiksro puloelopa wamincha, nom asinkui, nam asinkui, israp putrontraí katik oramik kon.

Tata karupelai purap.

Mutokucha misakpe, namui namui mopurap tap ampamik, nu isuikwan tor ashipik, mú chí wamintiklan kucha kalú pasrá torto morop, isup isup torto lotapik, mopurap ampamikwan, chi maramikwan torto ashá, waminchip pera marop pasrontrápik kusrewar kontraí kon.

Tata karupelo pilámorik asha, karup, nomto isua, pera marop pontrapelope, kullaaramo mur pontramisramik kon, namui nu isuikwan chi kui mora mopurap tap srua yamikwan ashipik oyek chi né kalo pontrapelan ol marop tamarik, kiekó misrop intrai.

Metrapto mur pera marop, wam tokaik pasrontraí pasrik Tata gobernadorwane, moskai towei kui morá kontrei kon, mánto koncha, mopurap ampamik koncha, solwan pera waminchene, usto pontrona tapmei morop, aship, kusrep, isum purukup, pontrontraí kon; pintroke pontramisrop, puro punontrap intamik komon.

Alguacil karuik morop unope, nui veredayu autoridad kon. Tata karupikpe, poram purukupikpa, nui zonayu autoridad kon. Tata metrap pontrapelo, poropelopa, kutokeelai autoridadmera kon.

Trupalato misroppe, Cabildo kanto kon, sotoelomisra mayaelai nu isuikwan, nu maramelan, mopurap ampamelan, tap asha, purukup, may marop, pera kanto amtrapelo kon. Umpú

aship, wampik kep aship puloelan utsopasrtrapelo komo, mur pontrotrapelo kon. Puloelo kucha manakutre misakwan untaktoka, tap maymeran lantrap isum purukupelane, morop lincha pontram nepupik kon.

Tatamera mayaelai asik chikopen notro maramik lutomeran sol pera marop pontropene, lutowan chap martrei sotoelomisra, purukuntra kon.

Inchen tatamera, sro kualom mayaelaiwan mánto martrap cha, misakwei malau, srompalaikwei malau, porotsikwan uta pasramisra, trunun komo kalo marop pontramisrene, tru urasto mayaelo misratowei unkua tamik kontra kon.

Pila morik Tatamera, karup, pera marop pontrapelo, mur pontramisratowei, kalomeran, tamarop, kekomarop komik kon, trek maren, moiklane kalo mororainkucha, mayaelai sol kontrapikwan marene, morámik kon.

Tatamera, misaku chikopen kalomera, notrik kui shush kui, murelan tamartrap pontramisroppe, ampomai imai, latá tap paya kusrewa, tor kotromisra, tap isua, topotak pontramisra, mopurap kucha atsi komo keko marop tamartra kon.

Nam misakmeran, mayaelai kuenta, soto pontrontrei wesrua ponsrailo; yastau, yautosro, nu kotraksro mur pontrona, namuiwan puromisrop putrontrei oriklo kon. Namuiwan tap nepua asha isupik, wampikiwan kucha tap ashipik, parpa latá torik kontrei kon. Kanto kucha, soto pasrappe chú ampato kucha puloelai malau utsopasrop pasrontrap komo, mur puromisrop pontrontrap ampamik kui morá kontrei kon.

Namuy umpu korosrop, wachip kusrennop taitas mera purukuntrapelope, pon kato kontrapik kon, kan no oro poropikpa.

Ik taitaspe, tap paya kusrewa asha, solyu tamará trek kontra tai nuk (sentencia), moikwan tap pumui mora katoyuk ashchai chipene, zonasyu karupelo sotomisra putramisra asamik kon, korosrop wachip putrapelo isuikwan, yunomarinkui, nemarinkui, kotroorinkui, trek towai kontra tai kui.

kørik palá pøntramisra, wentø kørik puraimøntra kontrai kørøsrøp wachip kusrenanamik purap

Shush urekcheelan, kotroinchimo tapmaichikto nakchaku kusrenniklo, korosrop, wachip pera putraik, manasronkutre kollikelai tap wammeran sotomisra lakun. Chú, múmera toka kotasha, paya kusrewa, kato namui ya umpu kusrennop, mutokucha toka kontra kon.

Kalomera pupénsro, isua namik inchip, itcha kuchip putramik komon, nakchaku kutre untak toka, tapmei kusrenanamik, namuimai kekomarop, tamaramik truik kon. Kolirawa kalo puik pontromontra, tapmaito koriná kalu keetap, korosrop wachip kusrennop putreik, lutope nai nakchaku, moskalai usralwai mantráu pasran, trunun isuntra kon.

Nam misakpe, moskalo nam aship namtriktoka, namuiwan kusrenanamik tre nuu palan, isupelo misrtrei, mok urekwan ishuk urekwan noro noro, nomto mentra trupalato amoñimontra, torto eshkamik, chinchainto KALø KEPACHIP Køntra kontrai KøMøTø UREKWAi ASRPE IMPI ASRKON (SAGRADO) usri moskai trakto urekwan maatana, ya

umpu kutre mopurap kucha wekotrotramamo, matrakkanto potoná kusrennop pontramik kon.

Wento chi attrapikwan, chi kontrapikwan, chi nepuntruncha, urekwan shushpato, pellá kalo trap punomuato, nimpasrwan, nusrkawan, torto eshkap kusrenankun, namui asrwan chinchainto munkopen kepatchamamúmik, trunun turyu tap latrá mne, namíkmai komoto, tapmeito untaktoka, kasrak wammera toka isunkarukun, inchen urekmera kucha, tapmei kasrakto mortrai kon.

Kasrakto puramtrap chip, kasherapyu, alinuk, kape kuaik yamerayu kui, lintámik nepupen, ishuk urekwan lata, mok urekwan lata, nomunto lelachimo, moskalo aship trakto pera amoñip, tap wammera toka, tapikwan, kaikwan asosrkop, kasrakto pera komik kon. Chi kutre kopen urekwan kalu keetamik nepupene, chu alinuk misak utu komowei, mayu komowei, pachikpi mucha komowei, pekmerai malau komoto, nai yau pua, unan núnto, tapmaito kalu keetap, wachip kontra kon.

Mok misakmera, pa, pon sraimera marop nepua chi purukup pera kusrennop, notroramne ashchap komuape, trusro, trusro urek wiitomontra kon. Ishumpur kucha, urek nikap pontrowape, mun kepusrop pontromoto, papo pinikutre untak toka muniirap, kal'lapen, pitsón mutsosrop, mannop, shau lawá pulop, kusrennop, munchi marop, nai uno kui morop, nai asrtowei kui morop, chishmarop, na aship nikap, chinha kopen nurántra kon.

Ishuk misak lata, mok misak lata, asr kolirawawei urek nikap pontrowape, isupikwan kucha kolirantrei kon. Unochan pailomisra tap aship purukup kusrennop tap nurantra, trúyu moskalo kucha aship putrowa, wam ketop, tasik tranop, sol koliram purukuntra kon.

Moskalo nui urekwan, kusrenanopelanto kepusrmoto, nachaku tulampa, pesroelo puilan nak kuku, tapmei putronna tap wammera toka, latawan marop, nui urekwan solwan pera eshkap, mur wamap, mur pera marop komik kon, kai luto meran metratrap kusremontra, tsik nikapelosro kementomowei amoñintrei, kon.

Wampik Kiep, lutomera metratrawa ampa kucha, misakmisak isuik wan trupishimoto amonamik kon.

Yáuelai purap Usralmera Urekpa

Yauelo, urekpa trupalato tap lincha kuallip ellmartrap kaima, iwane naito kon, ikpe ñui komon, chiwantokucha, **merə** inchip, piro **parə** inchip, kuayapto kuayapto waromoto, merowan, tsalowan, turyukutre wesrukun. Sotomisra namuiwan, tap isua yaueloto kucha, kato trupalato kualam kusrekun, naiwane nai kui aship, pekwane pekwei kui aship, trupalato lincha tap maram purukupelo. Tre inchentowei, nai chi kop, ñui chi kop, mayaelai chikopen mámik palomo kontrapik kon.

Ya umpu kutre urekwan untak toka wam lap, untak toka tap kusrentrei pishimarop, truram kusrenanop, untak toka pera maram purukup, untak toka tasik tranop, untak toka lincha kuallip, tap ellmará tsaporawá mam kusrennop kontrei kon. Wentosro pitoto urekmera, kasrakto linchá nu waminchipelo, kusrepelo, isupelo, kualam purukupelo, chi kuantro

kaiklo, tap wam tokar notrorantrei. Moskalo, yaelope tap purukup, tasik tranop, kasrato lincha putrontrei kon, kolirawásro mantrau kutre, pusrkuailo komoto, kasrakto tap misak, osik puroampop waramikwan, untak toka notrorantrai kon.

Tru orosro, namui Nupirau, nam misak wareik purapsro, manasron katikwei, namui yaumpu kutre, korosrop wachip kusrenanikwan, ishuk, mok, kolik misakmera, mutokucha uto wesrua, isum purukup, tap kusrenanámsro, kato pumik kon.

Atsi pumontrei, korosrop, wachip, kusrenanamikwan, moskai usrimpa misra, kanto isuá, latá tor pontramisra, nakchaku kutre kusrenantrai kon. Wampikikwan kusrennik yausro, kusrentrai orop tokape, ishuk unan, mok unan, asr pup kolirap ampinkuinto, chi luto kopikto néwan maram kusrenankun, kasherawásro, mur kuik chinchap kaima pontromontrei, kualamelan, nenamelan, luto maramelan, pall, turi, lusik pasramelan, kuari maramelan, palo itchip lus utramelan, alinuk, kueiknuk purukup komelan. Misak kuimpurope, tasikwan isromoo luto marop, korik pala amoñipelo kontrei kon. Chi marameloyuto kucha, yaelope sotomisra, purukuyap, alap alap, tasik pepiap kualamikwan, kato isua tap marop kontrai kon.

Yauelo moskalo urekpa, ya umpu, mayu, trausro, chukopen tap lincha kualmap pontramik utochik lantrap inchikun, nak chaku komuinkucha sotoelomisra, kalowan, tapikwan, chiwanto kucha, tapmei waminchip, purukup, mú kuinkucha kuelto wamap, pachikto kon, pishinto kon, kuahe chip, wampe penik komupene, chi neto kusrennop komikwan, isuntrei kon.

Usri ishuk urekwan, moskai mok urekwan, tap wammeratoka kusrennop, korosrop, kolikmera kuinkucha lelachimo, mánto komikwan, múnkucha mayu katápe wamap amonamikwan, chi maramikwan, mur wamap, pera marop, asha karup, moskaimpe na kurcha, usri na kurcha, mur pontrona, nai nakchakupe, usri moskai, na karupik komik kon.

Tata meraisro korik purammontrap, yauto chikopen, kalomera pupene, yaueloto namtokucha putrona tap isua, tapmei paya kusrewa, yaumputo wamincha tapmei tamarop, untaku keko marop kusrentrai kon.

Ishumpurwei purap

Ishumpurmera kutre, nam maya misakmera osik pontrer, trek kutre wentau kotromaramik komon, tap isuik wamera toka, misakmisak kontrei urekwan trakto pera nom kusrenanop ashipelo kon. Tsak wamomo, tsak kepachimo, yauelo kuik, mentaiklo kui, keko tap pera kontrei kon.

Ishumpurmera, chikopen puro notro lutomera maramik tokar kuinapen, mokelo ker chipto pontromo, chí marameloyuto kucha tasik tranop, lata purukup kontrei kon.

Kasherap kuik purap

Kollik misakmera isuiknuk, trenchipelo kon, kasheraik taikpe moro moro komik kon cha, inchento, kasherap taikpe, ka petoweinto, ka esheka asamik komoto, manakatikwei kon chipelo kon. Kasherappe, asr kolik, ne isupik kua mora, mánto komikwan pintro kutre tap

wamincha ishukpa mokpa pailo lincha, nai urek nai awelumera pupen, untaku utontrap isuá pontramisropelo kon.

Moi kualom, matsorek srusralmera, ka linchátokui, kasherawákui, osik puroamtrap pontramisrape, urek toka kuiklan, pailo misra, papo pininkutre, puro untak toka aship, kualla mannop, kusrenop, tap notrorantrap isuá, urek niisrop, urek nikap kontraí kon.

TIUS WATCHIPIK KON TAN: moskalo kusrenniklan, mú wamintiklan kucha mormo, Taitameran pino puna, urekchikwan, luto petap, kalo marop pontrapelane. Usri moskai nom aship ashmo, mun kopen kepusrop petap pontromontraí kon, Tatamera korosraik yamai pailanpa srúa ampa, mur watchá, mai pino ora, mur kuallchai ponsra, pailanpa yanna esekawá ponsramik kon.

Urekwei purap

Moi kutre punope, urekpe urek kontrei, muinkuik, mu nuranik kuin kucha lataelo kontrei, moskai usri mu kuik morop ashipelo, derechoswan latá tokar, ishuk uno kontrun, mok uno kontrun, monuntokucha atsí komo untaaraiklo, kaasha tsalo incha, petik, kepusrik urekmera kon taiklo kaantrei, urekpe urek, misak urek moito kucha lataiklo kontrei: isuiknuk, wamintinuk, piroyu, purukuinuk, kusrenninuk, chiyutokucha latá ashchai kon.

Kaaken uno ik pirau puppe, noto no atrukopto atrua tsumismoto, moskai kontrap isua, usrin kontrap isuawei, pailo misra toka misrik kon, trek kutre, moi kutre punope, trak unokui, trak uno komui, lataiklo kontraí kon.

Urekcheelan kaaship pontromoto, shushpato tapmai untak toka korosrop, korik pala pasrontraí kusrenanikpe, wentosro nu misak kutra tap purukup pasramistrun, trunun tor kontraí kon.

Urekmeran, moskalo yauelo, nakchaku kutre, namui namui umpuikwan metrik, torkanto tap kusrennop, wampikik puloelaiwan kucha, urek kusrennopelo, tapikwanto asha torkanto kusrennop kontraik, derechos tokar kon. Inchen urekmera kuchá, chi wammeranto kucha torto tap wamintam kusrep, chiwanto kucha latá latá nepua nuu aship, chikopikto notro porop, atsí komo latá tap licha, torkanto kusrentraí kon.

Shush urekwan, impí urekchik kui ashmo, latro kaiklomisra, manatikwei asrwan kotro inchip, lalo kepachip pontrap mokelo komikpe, chi ushameranken puro kaiklo kua, tre nú kalo maropelo kon. Truiklane nomunkucha Tatamera kemorá mur pino ora, manakaik wantrei, puloelaisro wamincha esekawa wannamik kon.

Matsorek srusral urekmera, chimerayu kalomera pontrei ashape, kape kalokuik morape, koleelan kui kape Taitameran kui mú kopen, tor marop wam purukuntraptoelan, kormoto wam lantraí kon. Kolikmerpe, urektoelo wam lap amtrupene, kalomera tap tormaram purukuntraí kon.

Urekto misakmera, namtokui, Tatamerapakui, kusrennopelopakui, eshekopelopakui, numerapa kopen kasrakto warontrap cha, chukopen tulampinuk, chi marop warowá kucha, namui srolmeran pino punomoto, untak toka tasik trianaí pontrontraí kon.

Mentra urekpatu, pachikpi muchip, kontso muchip kuikpe, kan kaik kuantro kon, mutokucha nam asikto kuantroei mo lawá, mo misrkun, nai yauelan, mentaiklan, mayaelan mo misram purukukun. Wentosro, nai urekmeran, nai awelumeran, pisu awelumeran, ani mincha, katokuchi kalo puik waromontrai, tapmaito wamincha maymera lawá, mutokucha mo misrtrap isuntrai kon.

Nai urekmera kolirap, maya nuu kusrepik misra, kape luto wetotrawá, nom aship chikopen lawa tokar kuinkucha, tapmai wamap, keko maatana, kusrto solyu warontrai, uto lawa tapmei purukup, waminchip, pera kontrei. Urekmera kucha, usri moskai waminchene, maya kolik kua kucha, maya nu kusrepik kua kucha, mu kuik morá, tapmai morop, usto pontram kusremik kon.

Wampikikwan nu kusrentap isua peksro yainawá kucha, Taitas kollik misak merai wamwane, pesannamo, wentopasrmo morámik kon. Kusrepelo misrercha, moskai usran, pintroke pasramisra latá lotap pasrontrap komo, mu watsikmo uno kolik kon tainap, korik misrop pasromo, na nu kusreik toka, tap puro waminchip, puromisrop, pirau kucha kualam purukup, pasrontrai kon.

Nemara isá waminchipelai purap

Pollak wamap, namará isá waminchipik komik, puro trompoik kon, isaptikwane lontro kon cha mukucha korémuinap manakatik salo asinap pasramik kon, isa wam kusrup pontrowa, nomuikui kaa amonipelan, yauelanto kuayanop, notro kisonanop, ka uñipikwan icha kutsosrkop, kotroitosrkop, pailo ka amonipelan piriship taro marop, isa wam kusrup pontrowá nomui tap osik amonamikwanken kalo pusrkop inchipelo kon, o inchip kopto osik amonimontrai kuechip, nomto kuap intiklo kotre. Uno kutre isomik nurantrei kon, Tius wachimontra, usri moskalo urekwan pera, kalo marop, isam kusrenmontrai kon.

Nai malowan, nai asrwan, nai musikwan kiena martrai kon, wamintinuk, kusrenninuk, korosraiknuk, watsinuk, pinoorinuk, pishimarinuk, kualinuk, mentaiklai kalowan asha waminchimoto, naiwan, nai tomwan metrik pinoasha ashá, waminchai kon.

Unochik patsau wapikwan kutrepuno, muntokucha osik komontra isuá kalo marop piniship pontrapelane, Tatamera korosraik yamai srua ampa, mur watchá, mai pino ora, mur kuallchai ponsra, yanna esekawá wannamik kon.

Pekwan nemøøp, niliikmerai purap

Usri moskalo, chiwantokucha nai komikwane, pek kui asha kepachimo kontrei kusrenkun. Yauelopa, yapuluelopa, mentaiklopa tap lincha warontrappe, nomui nomui chi tokakuiklan, nai komo pek kuik ashipelo kontrei kon, naimpe nai, usraimpe usrai, moskaweimpe moskawei, pekweimpe pekwei, ashmotanmapto pekwei kui ashento katorap, kalo marop, niláp pontromontra kon. Urekwei malau, moskalo pera pelliip, srutrenkuap, kalo marop, korik puroampop pontramik komon.

Kieko tap maropik, kalo komo solwan maropik komikpe, **nainuk pasran, nai mantrau;** Tatamerainuk komowei, korosraik yau komowei, mentaikweinuk komo. Injusticia taik nam pella pontraik kutre kopene, namtowei pera chimeran kalomerane keko marop, tapmisrtrai kon.

Ikwan mormo trek maropikwane, Tatamera korosrop yamai srúa ampa, pa pino orá ulo payamik kon.

Pə təkape, manaken misak misramik kaakən

Misakmisak, kualla osik waramikpe, manasronkutreik kon, trento ellmarop kusreik, tramai lotso kutrap, maapene, torpa yau pua chi nepua martrap amtrup, po inchimo, tius kui komui, chikopen nu isuá marop, pirowan kucha kuallipelo kontraí kon.

Moskalo usralmera, urekwan po kusrennop, nomto kuallip pontramismoto, pera kuallip, nomunto mentra lelachimo, uto lawá, perá putrap, pera waminchip, pera eshekop, kasrakto misak, chiwantokucha ashipelo, kusrtoelo kuallipelo, tortoelo notroram kusrentraí kon. Chikopen mur maramelan, pera eshkap, kualam kusrenanmupento, shushmeran nomunto kucha kepusramik komo kontraí kon.

Urekwane, uturpato, tasik trantromuato, kullakpato, luto maram kusrenantraí, poiklo notroramontrei, lótsó kutra tasik kinap malo kuallip, pirontraí karup, usri moskalo, nom aship kusrto kusrenanop pera martraí kon.

Mánto misakmisak, mayaelai utu linchá llirop waramikwan, morámne kusrenankun, urekmeran, koleelan, inchen nam mutokucha mallatik komiktowei palan, trunun nam asikto isua morá, tap kusrewa kontraí kon.

Chish mamikpa, chish əsik kəmik purap.

Piroyu nam aship kualla, namui mamikmeran, chikopikto ellmara tsaporawá nena mam kusrentraí kon, urekwan asr tap kop, isupik tap kop, musik tap kop, kaik kuantromera némontraí. Namui asrwan untak toka pishimarop, trurap, trek tapikwan isua, tap pera marop kualompe, namui wento urek asr puro chish misakmera, puro notro isupelo, notro kusrepelo, metrapto, tap ampam maymeran lap, tap pera purukup, torto aship puomisrop pontrapelo kontraí kon.

Chikucha wampik kutre mámik atrupikpe, kaik momera lamichiktokucha pusrik atrun, tsontato kaik kuantromera misrop, wentosro nam misak yaná osik komikwan kalo puntraí mariklo kon. Trek pumontraí nam aship mámik ellmaroppe, shau trerana pusra, ellmara mam kusrentraí kon.

Mur kuantro misrmuato nai asrwan tap kontrei nam aship tap mamikmera ellmara, urekwan pera map, kusrentrei kon. Moi kualompe, chi kuantro kopen mur kuantro atrupen, namto mo maram kailo pupen, mur kuantro misrmuato puloelo mo marik yausro kucha (hospitalyu), kuantro komotashchap ashchai, kape mo martraí puppato amoñintraí kon.

Mananásro kutre, misakmisak osik warapelo, pirowan untak toka kuallip, chi polmarawei ellmarmikwan aship, polwan asha, tap yellmeran lawa esekawa ellmarop, ya pulueloto purukuyap, traro pusrtrei wamap, misren lallchai wamap, mamikto yunomariap, ala srotra map, kollikelai pipa ponsra, musikmeran srotra map kopik kuinwan, kato isua, mayaelo trusro puntraí kon

Moi kualompe, wampik kutreik poluelo isato, tamarik tap yell kon cha yanop, pena ellmartrainto ka uponanán, tamarik komoto, kan pinoto misrop, mintisaik kaik yellmera, srua amtrupen penap, ellmarop kusremontrei kon. Sromisakpe manakutre namui tap yellmeran lawa, tulisha tap esekawa, trurap, tsaporap, pishimarop, kato tap ellmarop, yunomarop, srotriawá map, pinishimo namui tap mamik yellmeran, esekap kusrep toka kontra kon.

Mørepik kusrep misakwei purap

Maso tsachip kusrep misak, pishimaropelo, srol konik morop, yem kap aship, maya miskan kuamontra kon attsi komo; nun tap piaikwan, tap pishimisak maik karuikwan maropelope, kutrepik tap misakmera kon. Misakwan kuantro misrmo tap kontrei sol puromisropelo, musikmerapa, kaumerapa, kotrakmerapa, pimerapa, ushamerapa, piro músik pishimisakpa; chi kopik kopelopa, nam misakpa tap kontrei momaram purukup, tap may marop pishimaropelane, tap toka kontrei kon.

Kalowan maram kusrewa, miskan kalo puntra, kalo isua kalo maropelane, isá komuik, tap paya kusrewa ashape, Tatamera korosraik yamai srua ampa, pa pino orá, ulo payamik kon.

Nam yaueloto, ya pulueloto nam misaktoweimpe, chi puroken, namik inchip, kalo marop, pikmap, tsalo aship komik komon.

Srompalaik Chishmusik, Pishimisak, ik pirau misak ellmara ponsroppe, ka pesro inchip, korikmisrop warontrei komoto, tap isupelo kontrei, chikucha palomik né tokaik ellmariklo ker. Tur, kap, kalu, asr, katsik, tasik, tap wam tokaik, chikopen nu isuá, asha tap marop, untak toka waminchip puromisrop, kiekó pishinto lincha, tap warontrei, ellmarik misak komik kon.

Namtrik purap

Namui wampe, wampiau nu isup misakwei osik musik kon, manakucha, pesannar chip, pinisha pontramik komo kon. Chiwanto kucha, tap waminchip, korosrop wachip, tap kusrennop urekwan pera putramikpe namui wam toka kon, urekcheelan patsau wapen kutre, untak toka, namtrikchik toka, polpasra waminchip kusrenantra kon.

Manakutre kollikelope, misakwan tap kontra, Pishimisakpa ken wamintam kusrennopelo kon, namtriktoka pishinto lincha waramikwan, trenkutre, pishimisakwan namishimo, puro untaku, korik pala llirap amoñintra kon.

Wampik purap, kusrentrap kui, luto lawa martrap kui, wepampape, chú pontraisro, mu kuik, chuik kuik, namtrik waminchipik, nai srolmeran isupik, peksro ampa korik misrop, yauelan, Tatameran korik marop pasrontrei komon.

Namtrikwan oyamai porikpe, manakatik oyamai kotromisrtrei kon.

Resguardo pirø purap

Kollik Resguardo umpu, untaaraik piomerape, yauelo sotomisra, lincha kualla, elmara map osik waram piomera kon. Pitis marop, yanop, yaueloto meriap, kuallchamamo kuayap waramik komo, kelatroto tap toka kontrei kon.

Na moskai, usri, awelumera, kape kasukmera, pontroná urekwan piro piti untaararcha, kilka tamara trantrap chipene, nomui untak kopene, Tatamerape, lata wamincha, mopurap kucha atsi komo taro amtrap kaik kopene, sotoelai kui, kan yautikwei kui, wentosro kalo kon chip itolulmontrei, manatik waminchip tsuntrapik kilkayu tap pora trattra kon.

Wetotraik piro purap

Ani lusha, kappi lusha, wetotraik piomerape, mayaelan kualip kontrei Tatamera asha traniklo kon. Mukopen yanop kontrei komowei, tsontato tranamik anwei puro orop komowei kontrai isuiklan, kato puloelai tasku manaken katope pumontrain kon. Trek marop pontrapelane, Tatamerainuk kutre chikucha purukup asamik kaik kotromaramik kon.

Mayaelo kualam piromera purap.

Yaelo, trupalato tap lincha kuallip ellmarmoto, iwane naito kon, ikpe ñui komon, chiwantokucha, **merø** inchip, piro **parø** inchip, kuayapto kuayapto waromoto, merowan, tsalowan, turyukutre wesrua sotomisra namuiwan, tap isua yaeloto kucha, kato trupalato chi marop, untak toka kualam kusrekun, naiwane nai kui aship, pekwane pekwei kui ashipelo, tru palato lincha maropelo, tre inchentowei, nai chi kop, ñui chi kop, mayaelai chikopen kontrapik kon.

Tatamera, piro mayaelai asik, wentosron katik tap kontrai lawa ponsraiklo, urek kolik sotomisra lincha kuallip, chikopen asha marop, manatik ponsra kom piomerape, múnkucha pirisha ketamelo komon, wento urekmera trupalato ellmaram kusrentrei kon. Tatamera mánto pera chi martrap taikwan trunun sotomisra trupalato marop kontrai kon. Pilamorik, Tatamera ponsraik amtrupelo, nomuimara wepampamik komowei kon, ikwan tor mora, korik pala, isupto marop, aship toka kontrei kon.

Escritura piro purap

Moiklo kopen, chu kopen metrapsro kutre misakmera piro palaimora mur kualla, anchik mará, nomuitoka pena, puloelainuk kilka tamara, tokar kucha kon. Tru piomerape tatamera purukua wetotrailo komo kotre, nomui nom aship asamik kon, mentailo kiepachip komik komon. Tru umpu urekmera, chinchu kopen nomto kalo puik, chinchap kaima waropene, Tatamera asam purukumik kon.

Pek pek misakmerai utu sol waramik purap

Maya misak, trento ellmisrop katrap waraiknukpe, nam misakto komoto, yalik, pulik, machik, katokanelo kucha lincha waraiknuk kon. Tru utoyu warapelo kuinawape, truiklan pino punomontrap, ashato maramik kon, wampikik Nupirau, Nu Wawan trek kontrei porikloyu, isuikloyu, aship, lincha marop amtruiknuk, ampomai imai melampumo, namui namuiwan sol marop, tap lincha warontrap isuntra kon.

MAYA MISAKU KALOMERA

1. Ya umputo, yaueloto alekiap, pailoyu, urekmerapa, chincha tap incha putrontrap kaimaik, kek itolulen, kekó maropchip, srai itolulen, trúkutre, tsalowamap, kutra kuchip, kotro inchip
2. Ishumpur nomtoelo, urek toka misrik, mokelo moskalo nui urekwan kaaship nomui komoncha wentopasrik, tru urekmera kolirap ampen, nomui asr tap komup, isupik tap komup, musikchik tap komup, ya umpú kutre tap autoridad pasromuik kutre.
3. Ishuk, mok, urekto misakmera, mánto osik kolirap puro ampámikwan, moskalan kusrenan motancha, mánto kualamik koncha, eshkap pera kuallmuik, kusrentrei ormuik namik inchip, katopuro nui urekwan mánto sol kusrenantrap kaima, pekwan katoraptoelo niloelo misren, pusrkuaiklo.
4. Moskalo, uto wesrua, urekwan, trakto pera kusrenanop, korosrop, pera putromuik, kualamik kotan chipto nomunto mentra lélasik. Moskalo urekwan kusrentrei waminchip tramai kuallchap pera komoto nomto kuallip pontraik po kusrewa, chiwankucha ashikomoiklo misren.
5. Chikopento notro marámeloyu, ishumpurwanto kepusrop, mokelo ker chipto, lutomerayu lata purukumupen, puro muraarawa, nui urekwan tap ashchap kaimap, lutomeran tap martrap kaimap, utu ishumpur trektowei kusrto keko purukumupen namik kopik.
6. Moilope, ishumpurmeran, nui patsokuantrik misra uñen, namik kopik kanawa, kape mutsikik misra, puro trompoik kutrop yatap, toka kuilo, mokelo murelo kermпто, kalo marik kuamik ken nepuilo.
7. Na asikto, kullak kuinawa, chiyu kopen kalo puinapen, mukucha wamtoken purukup, tasik tranmupen, osik unámik untakwan trupisha, mur isup, mur pasrontrap kaimappe, mokelope muchipyu kekotra na asikto, kuantrap isuiklo, na asikto kuaiklo pontran. ishumpuryu lata mokeloyu lata.
8. Yauelo ya umpukutre, mánto osik puro ampop waramik, tru namui manakutre tap polpasrielan, tor toka komua, chumai ampamik, mopurap ampamik, mánto lincha pontramik, mánto nai urekpa osik kolirap warámikwan, tor pasromuiknuk misaku.
9. Misaku, na osik komikwan latá, nai potokatan, chi kopik kopelo, pimeran, pirowan, pi- ishwan, kaumeran, warmeran, pisumeran, kotrakmeran, tunmeran, ushameran, srompalasro nosik, posr, palápantsik, kosapikmeran, piro umpúsro, piránsrolmera, kutoke namuiasik, pishimisak ellmara ketik kui asha, untak toka, tap aship, tap katorap komoelo kuik.
10. Utu ishumpurmera, ne isumua, mokpa lincha manto kopen lli rap pasrowa, wento kalo pupen, mu ken untaarap tasik tranmupen, chinchap kaimappe luto petap, kape sro urekcheelan toka misra, ketop, pontraiklo.
11. Awelúmera urekchikwan nomui mará, munchi pasrop apellido tranop, notroraniklo, wentosrompe, awelú urek komoto, nui propio urek nusrkai kape nimpasr lataik kena misren, piro pirishipyu, kalo puiklo

12. Urekto misakmera, moskalan maatana putrotramamo, wamap putropen, mormo, ashchamamo, trupato trupato, mok marop, ishuk marop, lostoyu pontraiklo
13. Mokelo mentra mentra pachikpi muchip, pontrowá, ya umpuwei chi palapikwan ne lamup, asru pula pontramikwei ne lamup yauelan srawan, urekcheelan, kollikmisakmeran tsalo inchip, kalo marop pontraiklo
14. Mokelo lata ishupur latá, srawan, kewan itolulop pontraiklo. mokelo mentra ishuktoelo kuik.
15. Urekwei malau, móskalo, srutrenkuap, pera pellip kalo marop, korikmisrop pontraiklo.
16. Moskalo nui urekwan perá, misak misak kontrappe nama oyá uñipik kurcha, ñim kucha trektowei kotrunrikaicha, tapmei kusrenanop, mur wamap, tap aship, tap purukup mur pontromuik.
17. Nai urekwan, tap untak toka, mopurap ampámikwan, waminchip eshkap, purukup, trakto maatana, luto maramikwan newan kusrenanop aship putromuik. matsino, srusro uno, chi luto kar kotre, pero kasherantrap pontrotre, chi maramik, chi nepuntrapkui ken mormupento.
18. Awelumera, nui awelú urekmeran, nomuimeran chap notroranato, untaarap chip, nom mannop, nom pena tranop pontramisren, trak usri moskai, truto kusrewa, nui urek komuilatailo lelacha, untak toka purukumó awelumeran kepusriklo. (abuelos alcahuetean a los hijos)
19. Ishuk unanpa mok unanpa, kolirawá lincha, pailo misrop, srai marop, kek marop komikwan, chi puntrapikwan, chi nepuntrapikwan torto eshkap, wam lap, korina moskalo kusrennamikwan, kusrenni yausro, kusrennopelo eshkantraito munikraik. (piensan que es tarea del maestro)
20. Naro ellmarop, naro katorap, naro yanop pontrowa, urekwan nomunto an katoram kusrenanik, pesro kusrewa, Namui Namui chi tapik isuiklo principios taik valores taiklan, chap yunomará pesannawá pontramisrik.
Naro kutre misak isupikwan yunomarik pasrotre, urek moskalopa, nuchalo nuneklo yauelo no oro, no oro pontramisrik.

MISAK LEY. Tratro pip tomyu trenchipik kon cha: "Maya misak, ik misak pirau warapelo, Tata karupelopa misra, korik pala pishinto tap waramik kontrai, KOROSROP WACHIP KOMIKWAN, mur isúa pontrona, ampomai imai, latá tap puntrai, tap puro waminchip, purukup kontrain kon "...

mora sol llirap amoñintraí kon. Tatamera, mamamera, wam morósrpelo, srompalaikwei wam pirishipelo (pastormera), usral moskalo, awelúmera, yauelo, urek kusrennopelo, urekwei malau mukucha kalo trap punap, korik misrop pontromoto, tapik isua kusrenanop kontrai kon.

KUSRENNOPELAI PURAP

Kusrem purukupikpe, tor isupik, wampikikwan tor ashipik, umpu misakweiwan tor tokaik, wammeran trektowei, pa wampa torik, poropyu waminchipyu, urek momai kucha ilosrkomo, tor isupelo, tor waminchipelo tor ashipelo, tor poropelo misrtrai, kusrem purukupik kontrai kon.

Urekwan, ISÚM kusrenantrai kon, isupikwan tamartrai manninuk wamintinuk, untaktoka tap kusrenninuk, tapikwan kaikwan, manto kuik asha leerana, manatik misakmisak tap osik warona, nuu isum kusrewa, namuiwan puromisrop tap purukup misak kontrai kon.

Lutowan, urekwan, wamwan, namui chikopik kopikwan, untaaramikpe, urek kusrenanop chip komontrai kon.

Urekpe, na maik trap punapik kuik ashá, trunun kusrepik kopik kopene, mutokucha isua mora sol llirap amoñintraí kon. Tatamera, mamamera, wam morosropelo, srompalaikwei wam pirishipelo (pastormera), usral moskalo, awelúmera, yauelo, kusrennopelo, mutokucha urekwei malau korik misrop, kalo trap punap pontromoto, tapik kusrennop pontrontrai kon.

PRESENTACIÓN

Los misak en la lucha por mejorar la calidad de vida, iniciaron un valioso proceso de recuperación, fortalecimiento y conservación de los aspectos que contribuyen al bienestar social y al desarrollo de la comunidad.

En el aspecto social, se planteó un proyecto general mediante el cual se pretende investigar los factores culturales, ambientales, políticos y psicosociales que inciden en la educación propia y la eventual desintegración de las familias, para luego escribirlos en namtrik y detectar las posibles alternativas de solución.

Esta investigación, será el soporte básico para realizar la cartilla "REGLAMENTO MISAK" (Misakmisak waramik korosrop wachip kusrennop komik) con el cual queremos ayudar en la educación del nak chak sin abandonar ni sustituir la tradición oral.

El trabajo partió de un Objetivo General: Identificar cuales eran los elementos familiares de la dinámica interna antiguamente, y los factores psicosociales que inciden en la desintegración familiar actualmente.

En primera instancia el texto hace referencia a la interlocución con los taitas, en donde se caracteriza y analiza las fuerzas internas tales como la comunicación, manejo de autoridad, cosmovisión, territorio, principios, ciclo de vida, roles, valores, normas; que dinamizan y dan a la familia un equilibrio positivo o negativo el cual se proyecta o retroalimenta consigo mismo, con la familia y con la comunidad.

De igual manera, con la presente propuesta se pretende desarrollar un plan educativo familiar que contribuya así al nuevo Planeamiento Educativo Guambiano, en relación a las orientaciones del Cabildo sobre la educación tradicional propia endógena y a los procesos de recuperación del pensamiento misak.

Finalmente, se pretende llegar a la estructuración del código de la familia misak: Korosraiklo, watsiklo, kusrenniklo; es decir, metodologías de enseñanza propia, y las normas de comportamiento social "Reglamento Misak".

A continuación hacemos la presentación general del contenido del trabajo realizado por los taitas y mamas del resguardo ancestral misak.

Pag. 6. Taitas, Kusrenantrai Eshkan: Reseña histórica y políticas de los misak, sobre cosmovisión, territorio, educación, salud, alimentación, Justicia indígena y justificación del trabajo escrito en Namtrik, como material pedagógico de reEducación a las nuevas generaciones. (Introducción Cabildo 2.008).

Pág. 8. Manasrokut্রে Namuimai Mera Isup, asha kusrep, Misakmisak Kopik Kuiklo: La cosmovisión y la convicción de los misak (aporte escrito por el profesor Samuel Almendra.

Pág 12. Mayaelai Kalo Srol: Raíz del los problemas sociales que actualmente enfrentan los misak (inventario).

Pág 18. Kal'lamuato Kutre, Kansromai Ampa Musik Kato Amtrumne Katik, Kusrep Kusrennop Komik: Ciclo de vida de los misak, relación con la naturaleza y la Biodiversidad.

Pág 20. Namui Nupirau Umpuwan Srompalawan, Potokatan, Chikopik Kopikpa: El Territorio y la Biodiversidad.

Pág 24. Tata Karupelai Purap: La Autoridad.

Pág 28. Korik Pala Pontramisra, Wento Korik Purammontrai Korosrop Wachip, Kusrennamik: Metodologías de Educación Propia Endógena.

Pág 32: La Familia.

Página 36: La Mujer.

Página 37: El Matrimonio.

Página 38: Derecho de los Niños.

LOS PEDAGOGOS

Página 41: Las mentiras y los malos entendidos

Página 42: El Hurto.

Página 44: La Alimentación y la Salud.

Página 46: El Medico tradicional.

Página 48: Lengua materna.

Página 49: Tierras de Resguardo.

Página 50: Tierras Recuperadas.

Página 52: Tierras individuales con Escrituras públicas.

Página 53: Convivencia Pacífica entre la Diversidad

Taitas, Kusrenantrai Eshkan

Manasrokut্রে Namuimai Mora Isup, Asha Kusrep, Misakmisak Kopik Kuiklo.

1. Mayaelai Kalo Srol

2. Kal'lamuato Kutre, Kansromai Ampa Musik Kato Amtrumne Katik, Kusrep Kusrennop Komik.

3. Namui Nupirau Umpuwan Srompalawan, Potokatan, Chikopik Kopikpa.

4. Tata Karupelai Purap.

5. Korik Pala Pontramisra, Wento Korik Purammontrai Korosrop Wachip, Kusrennamik.